

« zurück blättern vor »

HECZY-PECZY subst. pl., ind., ab 1877; auch *ecie-pecie*, *ecze-pecze*, *heczepecze*; ‘Hagebutte’ – ‘owoc głogu (róży polnej)’: (1877) 1985 Par 66, KURZOWA 156 *heczy-peczy*. ◦ (1937) 1948 Makowiecki 272 *Róża jabłuszkowa* [...] w Małopolsce znana pod dziwaczną nazwą *heczepecze* [...] jest podobna do róży polnej. – nur Sw. ◊ **Var:** *ecie-pecie* subst. pl., (1979) 1985 Brzez 51, KURZOWA 156; *ecze-pecze* subst. pl., (1972–1974) 1985 mündl., KURZOWA; *heczepecze* subst. pl., [hapax] 1937 Makowiecki 272; *heczy-peczy* subst. pl., [hapax] (1877) 1985 Par 66, KURZOWA 156 – nur Sw. ◊ **Etym:** nhd. *Hätschepetsch* subst. m., ‘Hagebutte’, GRI. ◊ **Hom:** *eciepecie* subst. n., ‘ein Kartenspiel’, bel. seit 1924, WIECZ. ❖ Es handelt sich um einen ostgalizischen Regionalausdruck zum südbayerischen und österreichischen *Hätschepetsch* / *Hetschepetsch*. Das Wort wurde nach 1772 von kaiserlich-österreichischen Beamten und ihren Familien eingeführt und erscheint auch im Ukrainischen von Ostgalizien (*hečepeče*, Makowiecki 1937, 315). Die Hypothese einer Verwandtschaft des deutschen Wortes mit (oder Entlehnung aus) engl. *hodge podge* ‘Mischmasch’ überzeugt nicht. Die Erweiterung ist eine Art Wortspiel (Reimform, vgl. ↑*halbe-cwelwe*), *ecie-pecie* ist ebenfalls ein Wortspiel; die Form *heczy-peczy* entspricht der westukrainischen (ostgalizischen) Aussprache des Lokal- bzw. Regionalpolnischen.

« zurück blättern vor »